



## *Carlsson Aerodynamik*

*R230*

### *Artikelnummer:*

<i>Grilleinsatz</i>	<i>51 71 0300</i>
<i>Frontspoiler RS</i>	<i>51 71 0140</i>
<i>Frontspoiler RS(SL55AMG)</i>	<i>51 71 0141</i>
<i>Heckschürzeneinsatz Serienabgasanlage</i>	<i>51 71 0400</i>
<i>Heckschürzeneinsatz Sportabgasanlage</i>	<i>51 71 0401</i>

**TEILEGUTACHTEN**  
**Nr. 02-0380-00-01**

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßen Ein- oder Anbau von Teilen gemäß § 19 Abs. 3 Nr.4 StVZO

für das Teil: Karosseriebausatz

Der Karosseriebausatz besteht aus folgenden Teilen:

- Grilleinsatz
- Frontspoilerlippe
- Heckschürzeneinsatz

des Herstellers: Carlsson Automobiltechnik GmbH  
Gut Wiesenhof  
66663 Merzig

QM-Zertifikat-Nr.: 103/97-V

Zertifizierungsstelle: TÜV Cert  
Zertifizierungsstelle des TÜV Pfalz e.V.

**0. Hinweise für den Fahrzeughalter**

Unverzögliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden! Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüflingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

Einhaltung von Auflagen und Hinweisen:

Die unter 4. aufgeführten Auflagen und Hinweise sind dabei zu beachten.

Mitführen von Dokumenten:

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere:

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere (Fahrzeugbrief und Fahrzeugschein, Betriebserlaubnis nach § 18 Abs. 5 StVZO oder Anhängerverzeichnis) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

Nr. 02-0380-00-01

Fahrzeugteil: Karosseriebausatz an DaimlerChrysler R 230 SL Roadster  
 Hersteller: Carlsson

2 von 7

**I. Verwendungsbereich**

Die Teile sind für den Anbau an folgenden Fahrzeugen geeignet:

Hersteller	Typ	Ausführungen (kW)	Handelsbezeichnung	EG-Nr.
DaimlerChrysler	R 230	225/243/255/298/316 368/412	SL-Roadster R 230	e1*98/14*0169*...

Weitere erforderliche Angaben oder Einschränkungen zum Verwendungsbereich an Fahrzeugen:

- keine -

**II. Beschreibung der Teile****Beschreibung des Grilleinsatzes**

Typ: 51 71 0300  
 Kennzeichnung: 51 71 0300  
 Werkstoff: GFK  
 Handelsbezeichnung: Grilleinsatz für DaimlerChrysler R230 SL - Roadster  
 Ort der Kennzeichnung: von unten im mittleren Einlaß rechts eingepreßt  
 Hauptabmessungen: s. Zeichnung  
 Gewicht: ca. 2,4 kg  
 Anbauanweisung: Der Anbau erfolgt lt. Anbauanleitung.

**Beschreibung der Frontspoilerlippe RS**

Typ: 51 71 0140 (nicht für AMG-Modelle) 51 71 0141  
 Kennzeichnung: 51 71 0140 51 71 0141  
 Werkstoff: GFK GFK  
 Handelsbezeichnung: Frontspoiler für DaimlerChrysler R230 SL - Roadster  
 Ort der Kennzeichnung: vorne links von unten eingepreßt  
 Hauptabmessungen: s. Zeichnung  
 Gewicht: 2,6 kg  
 Anbauanweisung: Der Anbau erfolgt lt. Anbauanleitung.

(Austauschblatt vom 11.06.2003)

### III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen

1. Die Montage des Frontspoilers in Verbindung mit einer Tieferlegung des Fahrzeugaufbaus ist nur möglich, wenn sich dadurch die Bodenfreiheit nicht unzulässig vermindert.

### IV. Auflagen und Hinweise

Auflagen und Hinweise für den Hersteller:

- Dieses Teilegutachten ist mit den Teilen mitzuliefern.

Auflagen und Hinweise für den Fahrzeughalter:

- Die unter Punkt 0 auf Seite 1 dieses Teilegutachtens aufgeführten Hinweise sind zu beachten.
- Die serienmäßige Abschleppöse vorn bleibt weiterhin verwendbar.
- Die Montage sollte in einer Fachwerkstatt erfolgen.
- Beim Befahren von Unebenheiten und Rampen, z.B. in Parkhäusern, ist der verringerte Böschungswinkel zu beachten.

Auflagen und Hinweise für den Einbaubetrieb:

- Die Angaben der Montageanleitung sind genau zu beachten.
- Eine Lackierung der Teile ist zulässig, sofern die Kennzeichnung weiterhin deutlich sichtbar bleibt.

Auflagen und Hinweise für die Änderungsabnahme:

- Die Teile können auch einzeln verwendet werden.
- Ausreichende Bodenfreiheit bleibt erhalten.
- Die Fahrzeugabmessungen ändern sich nicht.
- Der serienmäßige Wagenheber bleibt verwendbar.
- Auf fachgerechte Befestigung entsprechend der mitzuliefernden Montageanleitung ist zu achten.
- Die Verwendung des Frontspoilers bei leistungsgesteigerten Fahrzeugen ist auf Grund der Größe des Bauteils technisch unbedenklich.
- Die Abmessungen des Fahrzeugs ändern sich durch den Umbau nicht.
- Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt. Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

Ziffer	Eintragung
33	mit Frontspoiler d. Fa. Carlsson Typ 51 71 0140

Nr. 02-0380-00-01

Fahrzeugteil: Karosseriebausatz an DaimlerChrysler R 230 SL Roadster  
Hersteller: Carlsson

4 von 7

**V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse**

Der Frontspoiler wurde geprüft entsprechend dem VdTÜV-Merkblatt 744 „Prüfung von Luftleiteinrichtungen an Personenwagen und PKW-Kombi“ in der Fassung vom 11.2001. Der Frontspoiler genügt den darin enthaltenen Anforderungen. Insbesondere wurden folgende Prüfkriterien untersucht:

- Fahrverhalten

Es sind keine negativen Auswirkungen auf das Fahrverhalten feststellbar.

- Luftwiderstand

Die Vergleichsmessung der Höchstgeschwindigkeit ergibt keine über die Meßgenauigkeit hinausgehende Änderung.

- Bremsanlage

Durch den Anbau des Frontspoilers wird die thermische Belastung der Bremsanlage nicht wesentlich erhöht.

- Anbau

Der Anbau ist dauerhaft und sicher, wenn der Frontspoiler nach der mitzuliefernden Montageanleitung angebaut wird. Die Gefahr oder Schwere von Verletzungen wird durch den Anbau nicht vergrößert.

- Äußere Gestaltung

Hinsichtlich der vorstehenden Außenkanten entspricht der Frontspoiler in Anbaulage der Richtlinie 74/483/EWG in der Fassung 87/354/EWG. Der Frontspoiler ist aus splittersicherem Material hergestellt.

- Abschleppeinrichtung

Die vordere Abschleppöse bleibt weiterhin zugänglich.

**VI. Beschreibung des Heckschürzeneinsatz**

Ausführung für:	Serienauspuff	Sportauspuffanlage
Typ:	51 71 0400	51 71 0401
Kennzeichnung:	51 71 0400	51 71 0401
Handelsbezeichnung:	Heckschürzeneinsatz für DaimlerChrysler R 230 SL-Roadster	
Ort der Kennzeichnung:	von unten links eingepreßt	
Abmessungen:	s. Zeichnung	
Werkstoff:	GFK	
Gewicht:	ca. 2,0 kg	
Anbauanweisung:	Der Anbau erfolgt lt. Anbauanleitung.	

Nr. 02-0380-00-01

Fahrzeugteil: Karosseriebausatz an DaimlerChrysler R 230 SL Roadster  
Hersteller: Carlsson

5 von 7

## VII. Auflagen und Hinweise

Auflagen und Hinweise für den Hersteller:

- Dieses Teilegutachten ist mit den Teilen mitzuliefern.
- Mit der Beigabe des Teilegutachtens bescheinigt der Hersteller die Übereinstimmung von Prüfmuster und Handelsware.

Auflagen und Hinweise für den Fahrzeughalter:

- Die unter Punkt 0 auf Seite 1 dieses Teilegutachtens aufgeführten Hinweise sind zu beachten.
- Die Montage sollte in einer Fachwerkstatt erfolgen.

Auflagen und Hinweise für den Einbaubetrieb:

- Die Angaben der Montageanleitung sind genau zu beachten.
- Eine Lackierung der Teile ist zulässig, sofern die Kennzeichnung weiterhin deutlich sichtbar bleibt.

Auflagen und Hinweise für die Änderungsabnahme:

- Die Teile können auch einzeln verwendet werden.
- Ausreichende Bodenfreiheit bleibt erhalten.
- Die Fahrzeugabmessungen ändern sich nicht.
- Der serienmäßige Wagenheber bleibt verwendbar.
- Auf fachgerechte Befestigung entsprechend der mitzuliefernden Montageanleitung ist zu achten.
- Die Verwendung der Heckschürze bei leistungsgesteigerten Fahrzeugen ist auf Grund der Größe und Anbaulage der Heckschürze technisch unbedenklich.
- Eine ausreichende Sicht nach hinten bleibt erhalten.
- Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt. Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

Ziffer:	Eintragung:
33	mit Heckschürzeneinsatz d. Fa. Carlsson Typ 51 71 0400 bzw. 51 71 0401

## VII. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse

Der Heckschürzeneinsatz wurde geprüft entsprechend dem VdTÜV-Merkblatt 744 „Prüfung von Luftleiteinrichtungen an Personenwagen und PKW-Kombi“ in der Fassung vom 11.2001. Der Heckschürzeneinsatz genügt den darin enthaltenen Anforderungen. Insbesondere wurden folgende Prüfkriterien untersucht:

- Fahrverhalten

Es sind keine negativen Auswirkungen auf das Fahrverhalten feststellbar.

- Luftwiderstand

Die Vergleichsmessung der Höchstgeschwindigkeit ergibt keine über die Meßgenauigkeit hinausgehende Änderung.

- Anbau

Der Anbau ist dauerhaft und sicher, wenn der Heckschürzeneinsatz nach der mitzuliefernden Montageanleitung angebaut wird. Die Gefahr oder Schwere von Verletzungen wird durch den Anbau nicht vergrößert.

- Lichttechnische Einrichtungen

Die vorgeschriebenen lichttechnischen Einrichtungen werden durch den Anbau des Heckschürzeneinsatz in ihrer Wirkung nicht beeinträchtigt.

- Äußere Gestaltung

Hinsichtlich der vorstehenden Außenkanten entspricht der Heckschürzeneinsatz in Anbaulage der Richtlinie 74/483/EWG in der Fassung 87/354/EWG. Das Energieaufnahmevermögen wurde geprüft. Die biomechanische Toleranzgrenze wird nicht überschritten. Der Heckschürzeneinsatz ist aus splittersicherem Material hergestellt.

## IX. Schlußbestätigung

Es wird bescheinigt, daß die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Auflagen und Hinweise insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen. Der Hersteller (Inhaber des Teilegutachtens) hat den Nachweis erbracht, daß er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.

Das Teilegutachten umfaßt die Blätter 1–6 einschließlich der unter IX. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

**X. Anlagen**

- Anlage 1: Zeichnungen der Teile
- Anlage 2: Fotos
- Anlage 3: Anbauanleitung

**Prüflaboratorium Technologiezentrum Typprüfstelle Lamsheim der TÜV Pfalz Verkehrswesen GmbH  
akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes. Bundesrepublik Deutschland  
unter der DAR-Registrier-Nr.: KBA-P 00008-95.**

Lamsheim, den 11. März 2002  
TZT/Ti/kl



Dipl.-Ing. Tischbein

